



PRIOPĆENJE ZA MEDIJE br. 28/23

U Luxembourg 16. veljače 2023.

Presude Suda u predmetima C-623/20 P | Komisija/Italija i C-635/20 P | Komisija/Španjolska i Italija

Sud potvrđuje nezakonitost dviju EPSO obavijesti o natječajima kojima se izbor drugog jezika natječaja ograničava na engleski, francuski ili njemački

Nije dokazano da je to ograničenje bilo opravdano interesom službe koji se temelji na tome da novozaposlene osobe budu sposobne odmah početi raditi

Komisija je podnijela dvije žalbe Sudu u svrhu ukidanja presuda koje je donio Opći sud 9. rujna 2020.¹ Tim presudama Opći je sud poništio dvije EPSO obavijesti o otvorenim natječajima za:

- sastavljanje popisa uspješnih kandidata za administratore u području revizije (presuda C-623/20 P)
- sastavljanje popisa uspješnih kandidata za administratore koji obavljaju poslove istražitelja i poslove voditelja timova istražitelja u područjima rashoda Europske Unije, suzbijanja korupcije te carine i trgovine, duhana i krivotvorene robe (presuda C-635/20 P)

EPSO obavijesti precizirale su da kandidati moraju ispunjavati posebne jezične uvjete: znanje jednog od 24 službena jezika Unije najmanje na razini C1 (jezik 1), kao i znanje njemačkog, engleskog ili francuskog jezika (jezik 2) najmanje na razini B2 (presuda C-623/20 P) koji su određeni kao glavni radni jezici institucija Unije. Italija i Španjolska svojim su tužbama osporavale zakonitost dvaju dijelova jezičnog režima koji je utvrđen obavijestima o natječajima i kojim se ograničava, s jedne strane, izbor drugog jezika natječaja na njemački, engleski ili francuski i, s druge strane, jezik komunikacije između kandidata i EPSO-a². Opći je sud istaknuo, prihvaćajući zahtjeve Italije i Španjolske, da ograničenje izbora drugog jezika natječaja na njemački, engleski ili francuski u biti predstavlja razliku u postupanju na temelju jezika. Također je utvrdio da ta razlika u postupanju nije bila objektivno opravdana glavnim razlogom navedenim u obavijestima o natječaju³, odnosno potrebom da novozaposleni administratori budu sposobni odmah

¹ Presude Općeg suda od 9. rujna 2020., Italija/Komisija, [T-437/16](#) i Španjolska/Komisija, [T-401/16](#), i od 9. kolovoza 2016., Italija/Komisija, [T-443/16](#).

² Člankom 1. Uredbe br. 1 o određivanju jezika koji se koriste u Europskoj ekonomskoj zajednici (SL 1958., 17. str. 385.) (SL, posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 1., svezak 3., str. 3.), kako je izmijenjena Uredbom Vijeća (EU) br. 517/2013 od 13. svibnja 2013. (SL 2013., L 158, str. 1.) (SL, posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 1., svezak 10., str. 31.) propisuje se: „Službeni jezici i radni jezici institucija Unije su bugarski, češki, danski, engleski, estonski, finski, francuski, grčki, hrvatski, irski, latvijski, litavski, mađarski, malteški, nizozemski, njemački, poljski, portugalski, rumunjski, slovački, slovenski, španjolski, švedski i talijanski.“ Člankom 2. te uredbe propisuje se: „Dokumenti koje država članica ili osoba koja podliježe zakonodavstvu države članice šalje institucijama [Unije] mogu biti sastavljeni na bilo kojem od službenih jezika koji izabere pošiljatelj. Odgovor se sastavlja na istom jeziku.“ U skladu s člankom 6. navedene uredbe: „Institucije [Unije] mogu odrediti u svojem poslovniku koji će se jezici koristiti u posebnim slučajevima.“

³ Članak 1. d. Pravilnika o osoblju za dužnosnike Europske unije, uspostavljen Uredbom Vijeća (EEZ, Euratom, EZUČ) br. 259/68 od 29. veljače 1968. kojom se utvrđuje Pravilnik o osoblju za dužnosnike i Uvjeti zaposlenja ostalih službenika Europskih zajednica i uvode posebne mjere koje se privremeno primjenjuju na dužnosnike Komisije (Uvjeti zaposlenja ostalih službenika) (SL 1968., L 56, str. 1.) (SL, posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 1., svezak 6., str. 3. i ispravak SL 2016., L 289, str. 21.), kako je izmijenjena Uredbom (EU, Euratom) br. 1023/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 22. listopada 2013. (SL 2013., L 278, str. 15.) propisuje: „1. Pri primjeni ovog Pravilnika o osoblju zabranjuje se svaka diskriminacija na osnovi [...] jezika [...] 6. Ne dovodeći u pitanje načela nediskriminacije i proporcionalnosti, svako ograničenje njihove primjene mora

početi raditi.

Svojim današnjim presudama **Sud odbija Komisijine žalbe i tako potvrđuje odluke Općeg suda.**

Sud podsjeća na to da je široka diskrecijska ovlast kojom raspolažu institucije Unije u vezi s organizacijom svojih službi ograničena na način da, u slučaju ograničenja jezičnog uređenja postupka odabira na manji broj službenih jezika Unije, institucija o kojoj je riječ mora dokazati da je takvo ograničenje objektivno opravdano interesom službe, prikladno za odgovaranje na stvarne potrebe, proporcionalno tim potrebama i da se temelji na jasnim, objektivnim i predvidljivim kriterijima. Sud utvrđuje da je **Opći sud pravilno ocijenio je li Komisija dokazala da je ograničenje izbora drugog jezika natječaja na engleski, francuski ili njemački bilo objektivno opravdano i proporcionalno cilju zapošljavanja administratora koji su sposobni odmah početi raditi te je pravilno zaključio da to nije bio slučaj.** Opći je sud pravilno utvrdio da Komisija nije uspjela dokazati da je zadovoljavajuće poznavanje tih jezika neophodno za ostvarivanje tog cilja. Konkretno, Opći je sud pravilno istaknuo da poznavanje njemačkog ili francuskog nije opravdano više od poznavanja nekog drugog jezika Unije.

Sud potvrđuje, među ostalim, da je jedini cilj dokaza koji se odnose na Komisijinu internu praksu u jezičnom području definirati jezike potrebne za provedbu različitih Komisijinih postupaka odlučivanja, ali da oni ne opravdavaju ograničenje o kojem je riječ s obzirom na funkcionalne posebnosti radnih mjesta navedene u obavijestima o natječajima. Iz tih se dokaza ne može zaključiti da postoji **potrebna veza između tih postupaka i zadaća** koje će uspješni kandidati natječaja izvršavati, ni da tri jezika određena kao „postupovni jezici“ **stvarno koriste** službe Komisije, Revizorskog suda i Europskog ureda za borbu protiv prijevara u svojem **svakodnevnom radu.**

Naposljetku, Sud utvrđuje da Opći sud nije iskrivio dokaze koje je podnijela Komisija, poput Poslovnika predmetne institucije, ni počinio pogreške koje se tiču prava ili povrijedio svoju obvezu obrazlaganja u obrazloženju.

NAPOMENA : Protiv presude ili rješenja Općeg suda Sudu se može podnijeti žalba ograničena na pravna pitanja. Načelno, žalba nema suspenzivan učinak. Ako je žalba dopuštena i osnovana, Sud ukida odluku Općeg suda. Ako stanje postupka to dopušta, Sud može sam konačno odlučiti o sporu. U suprotnom, predmet se vraća Općem sudu, koji je vezan odlukom Suda donesenom povodom žalbe.

Neslužbeni dokument za medije koji ne obvezuje Sud.

Cjelovit tekst presuda ([C-623/20 P](#) i [C-635/20 P](#)) objavljuje se na stranici CURIA na dan objave.

Osoba za kontakt: Iliana Paliova ☎ (+352) 4303 4293

Ostanite povezani!



se temeljiti na objektivnim i opravdanim razlozima te mora biti usmjereno na opravdane ciljeve od općeg interesa u okviru kadrovske politike. [...]”